

Titre	<b>SINDBAD LE MARIN</b> (Patrimoine)				
<b>Descriptif physique de l'ouvrage</b>					
Traducteur	NOËL Bernard				
Illustrateur	LE FOLL Alain				
Editeur	Acte Sud Junior				
Collection	Les grands livres				
Nombre de pages	37				
ISBN	2-7427-0782-4				
Forme littéraire	Conte				
Genre littéraire	Epopée – merveilleux				
Note de présentation	<p>Ministère :</p> <p>Dans la tradition des contes orientaux (<i>Les mille et une nuits</i>, par exemple), Sindbad raconte à ses amis, jour après jour, ses sept voyages. C'est en tant que commerçant que Sindbad entreprend ses premiers voyages mais progressivement la soif de l'aventure finit par l'emporter sur tout autre motivation, et après quelques mois passés chez lui, il ne peut plus y résister, et repart. Chaque voyage est l'occasion de rencontrer des créatures fantastiques, de découvrir des sociétés aux lois étranges, et de vivre une aventure dangereuse. Ce schéma récurrent, on le fera découvrir aux élèves. Et l'on pourra évoquer <i>Le livre des merveilles</i>, de Marco Polo, qui relate des voyages réels en Orient mais, pareillement, les présente comme des contrées merveilleuses.</p> <p>On pourra comparer les illustrations de ces aventures, depuis les plus classiques, de Gustave Doré, jusqu'aux plus contemporaines, d'Alain Le Foll. Et, pareillement, une brève comparaison des traductions peut être effectuée, la plus ancienne étant celle d'Antoine Galland, la plus moderne, celle de René R. Khawam.</p> <p>Plusieurs réseaux peuvent être constitués à partir de ce livre : celui du personnage dont la sagesse lui permet de résoudre les problèmes, comme dans <i>Le poil de la moustache du tigre</i>, de Muriel Bloch (Albin Michel jeunesse), ou dans <i>Debout sur un pied</i>, de Nina Jaffé (L'école des loisirs); celui des aventures maritimes et des robinsonnades (Sindbad est prisonnier dans une île lors d'un de ses voyages); ou celui des créatures monstrueuses : <i>L'île du monstrel</i>, d'Yvan Pommaux (L'école des loisirs), par exemple.</p> <p>Toutes les versions proposées de <i>Sinbad le marin</i> par les éditeurs ne rapportent pas le dispositif énonciatif à l'œuvre : un narrateur que l'on ne connaît pas raconte l'histoire de Schahriar et de Shérazade, Shérazade raconte l'histoire de Sinbad, Sinbad raconte lui-même ses sept voyages à Hinbad. Le lien dramatique extraordinaire qui unit ces histoires n'apparaît pas non plus.</p> <p>Bernard Noël a pris le parti de rassembler ces récits en un seul texte, avec les planches à l'encre d'Alain le foll.</p> <p>Dans la version chez Folio Cadet Gallimard, les sept voyages de Sinbad sont illustrés par les planches de Gustave Doré (XIX<sup>ème</sup> siècle).</p> <p>Lire Sinbad, c'est d'abord lire plusieurs versions, sachant que ce sont toujours des traductions, des réécritures d'une partie d'une œuvre anonyme, issue de traditions orales, qu'on n'a jamais fini d'explorer.</p>				
<b>Axes de travail possibles</b>					
A l'oral	*	En lecture	*	En écriture	*
<a href="#">Dispositifs pédagogiques possibles</a>					

- Lecture et atelier de pratique de contes

Lecture des voyages de Sinbad en épisodes par le maître devant toute la classe, en ayant préalablement annoncé que des élèves pourraient en raconter quelques passages plus tard. Quelques jours plus tard, rappeler aux élèves le contexte (sans livre ni papier) où se trouvaient les voyageurs du désert de cette époque là, et demander aux élèves volontaires de faire revivre le personnage de Sinbad en racontant, chacun à leur manière, un épisode de ses aventures.

- Récits de voyages et épopées

Parler dans la classe, et faire parler, de tous les récits de voyages que les élèves peuvent connaître, des épopées célèbres et de leurs héros (Ulysse par exemple).

Proposer aux élèves l'écriture d'un texte ayant comme incipit, à choisir par le maître, une phrase extraite de Sinbad le marin qui annonce que le bateau va couler où qu'il arrive en vue d'une île.

### Mise en réseaux possibles

#### Avec d'autres ouvrages de la liste

Epopée	L'Épopée du Roi Singe, <i>Faulio Pascal, Hénon Daniel</i> , chez Casterman, collection Épopée Ali Baba et les 40 voleurs
Poésie	Kalila et Dimna – (fables) La poésie arabe : petite anthologie, <i>Mardam-Rey Farouk, Koraïchi Rachid, Akkar Abdallah</i> , chez Mango Jeunesse Institut du monde arabe, collection Albums Dada.
BD (génie : recherche de la sagesse)	Le génie de la boîte de raviolis – Germano Zullo
Contes	Le chant des génies Nasr Eddin Hodja, un drôle d'idiot
Même construction littéraire	Le Prince des apparences / Catherine Zarcate - Bayard, 2003 - (Estampille) : un roman initiatique dans « l'ambiance » des mille et une nuits
Sagesse (personnage)	Le poil de la moustache du tigre – Muriel Bloch – Albin Michel Debout sur un pied – Nina Jaffé – l'école des loisirs
Aventure maritime - Robinsonnade	L'île du monstrel – Yvan Pommaux – L'école des loisirs
Avec d'autres ouvrages hors liste	L'Odyssée, <i>Homère –Hachette jeunesse</i> Mon premier dictionnaire français anglais tout en arabe, <i>Hassan Mussa, chez Grandir.</i>
Du même auteur	A adapté d'autres textes classiques pour les enfants : Le Joueur de pipeau d'Hamelin, Goupil le renard, Notre Dame de Paris (à l'école des loisirs)
Du même illustrateur	
Sur le même thème	<u>Autres versions de Sindbad :</u> Sindbad le marin / adapt. Anne Jonas ; ill. Marcelino Truong - Milan, 2003. Sindbad le marin ; ill. Julie Mercier - Magnard, 2002. Les Aventures de Sindbad le Marin / adapt. et trad. René R. Khawam ; ill. Jean-Michel Payet - Casterman, 1999 - (Épopée. Aux sources des 1001 nuits). Sindbad le marin / Jacques Cassabois ; ill. Christophe Rouil - Hachette, 1997 - (Le Livre de poche jeunesse. Senior). Sindbad le marin / ill. Giannini ; adapt. Véronique de Naurois - Gautier-Languereau, 1989. Contes des Mille et une nuits : histoire de Sindbad le marin / trad. Antoine Galland ; ill. Gustave Doré - Gallimard, 1988 - (Folio junior. Edition spéciale).

Sur le même genre littéraire	
Mots-clés...	Conte, aventure, eau.
<b>Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant</b>	
Sur l'auteur	
Sur l'illustrateur	
Sur des détails du livre	
Sur des détails des illustrations	
Références d'articles parus	
Liens avec des sites parus	
Rédacteur de cette fiche	Groupe départemental « littérature jeunesse » Vaucluse